



# SYNOPSIS EUROMED

Lettre d'information hebdomadaire sur le Partenariat Euro-Méditerranéen  
et le Programme MEDA

Edition n° 287

14 octobre 2004

## DECISIONS

**Le Conseil des ministres de l'UE a décidé le 11 octobre de lever l'embargo sur les armes à destination de la Libye et d'abroger une série de sanctions économiques adoptées en application de résolutions du Conseil de sécurité des Nations Unies, dans le cadre d'une politique de dialogue avec la Libye.** Dans des conclusions adoptées dans ce contexte, le Conseil a considéré la pleine intégration de la Libye dans le Processus de Barcelone comme l'objectif global de ce dialogue. Il a rappelé que la participation au Processus de Barcelone reste conditionnée à la disposition de la Libye à accepter en totalité et sans conditions la Déclaration de Barcelone de 1995 et l'acquis de Barcelone. Le texte complet de ces conclusions se trouve sur le site Internet suivant : [http://europa.eu.int/news/index\\_en.htm](http://europa.eu.int/news/index_en.htm) (aller sur Council, à droite, puis EU Council à gauche, puis General Affairs/External Relations).

**La Banque européenne d'investissements (BEI) a annoncé le 12 octobre qu'elle accordait un prêt de € 60 millions à l'appui du secteur privé en Egypte, dans le cadre de la Facilité euro-méditerranéenne d'investissement et de partenariat (FEMIP).** Ces fonds seront acheminés, sous la forme de prêts globaux, via de grandes banques égyptiennes en faveur de projets de petite et moyenne dimension réalisés par le secteur privé dans les domaines de l'industrie, des services, du tourisme et de l'agroalimentaire. Dans une première phase, les banques partenaires seront la Banque égyptienne de développement des exportations et la Banque nationale d'Egypte. <http://www.eib.org/lending/med/en/index.htm>.

## REUNIONS

- **Le Conseil des ministres de l'UE, réuni le 11 octobre à Luxembourg, a adopté des conclusions dans lesquelles il condamne avec force les attentats terroristes de Taba et de Ras Satan, ainsi qu'une déclaration sur le Processus de paix au Moyen-Orient où il exprime sa profonde préoccupation devant le cycle sans précédent de violences et de représailles en Israël et dans les Territoires palestiniens.** Ces deux textes se trouvent sur le site Internet indiqué dans le premier encadré ci-dessus. Lors de la même réunion, le Conseil de l'UE a pris note d'un rapport de la Commission européenne relatif à l'état d'avancement des **Plans d'action de la Politique européenne de voisinage** avec les sept pays et territoires concernés. Il a salué les progrès considérables qui ont été accomplis et a invité la Commission européenne à lui soumettre des propositions formelles pour le 20 octobre.
- **La troisième réunion du Conseil d'association UE-Jordanie, tenue le 11 octobre à Luxembourg, a salué le résultat positif des consultations relatives au projet de plan d'action établi dans le cadre de la Politique européenne de voisinage.** Ce plan d'action fait sur mesure, qui porte sur les trois à cinq années à venir, devrait être lancé officiellement vers la fin de l'année. Sur le plan politique, ce plan répond au programme jordanien de réformes politiques, sociales et administratives destiné à consolider la démocratie, la responsabilité des pouvoirs publics, la transparence et la justice. En matière de développement social, le plan d'action appuie les politiques jordaniennes visant à stimuler la cohésion sociale, à réduire la pauvreté et à réaliser le développement durable. La délégation jordanienne était emmenée par le ministre des affaires étrangères, Marouan Mouacher et celle de l'UE était conduite par l'actuelle Présidence néerlandaise. Le Conseil d'association a également passé en revue la mise en œuvre de l'accord d'association et a évoqué l'évolution du Partenariat euro-méditerranéen et du Processus d'Agadir, ainsi que le processus de paix au Moyen-Orient et l'Irak.



# SYNOPSIS EUROMED

Lettre d'information hebdomadaire sur le Partenariat Euro-Méditerranéen  
et le Programme MEDA

Edition n° 287

14 octobre 2004

- **Dans un discours sur la situation au Moyen-Orient prononcé le 13 octobre devant le Parlement à Bruxelles, le Commissaire européen aux relations extérieures, Chris Patten, a déclaré qu'il ne pensait pas que la communauté internationale doive faire face à un problème plus important que celui-là.** Le texte complet du discours, en anglais, est disponible sur le site Internet suivant : [http://europa.eu.int/news/index\\_en.htm](http://europa.eu.int/news/index_en.htm) sous « Latest Press Releases ».
- **Le Comité MED, réuni le 13 octobre à Bruxelles, a donné des avis favorables au Plan de financement national pour la Tunisie en 2004 (€ 22 millions), à un complément au Plan de financement 2004 pour la Cisjordanie et Bande de Gaza (€ 23 millions), à l'Allocation globale MEDA 2005-2006 (€ 20 millions) et au Document de stratégie et au programme indicatif de la Politique de voisinage (2004-2006), pour les pays relevant du Partenariat euro-méditerranéen.** L'allocation globale est destinée à financer la préparation des projets, les activités culturelles et d'information des délégations de la Commission, les réunions organisées dans le cadre du Processus de Barcelone et des opérations ad hoc urgentes.
- **Le sous-comité UE-Tunisie sur l'industrie, le commerce et les services se réunira le 21 octobre à Tunis.** Il évoquera les progrès réalisés dans la coopération industrielle et commerciale, notamment après la conférence de Caserte. Le sous-comité sera mis au courant des projets MEDA en cours. Il discutera également de l'état d'avancement de la zone de libre-échange euro-méditerranéenne et du suivi de la conférence d'Istanbul de juillet dernier. Le lancement de négociations bilatérales sur les services est aussi à l'ordre du jour, de même que des questions commerciales bilatérales.

## PROGRAMMES & PROJETS

### ⚡ LES PAYS D'AGADIR DECIDENT DE CREER UN COMITE DES MARCHES PUBLICS

Des représentants des quatre pays parties à l'accord d'Agadir sur le libre-échange sous-régional – Egypte, Jordanie, Maroc et Tunisie – ont décidé le 7 octobre de créer pour la fin octobre un comité technique chargé d'élaborer un Plan d'action détaillé ayant pour objectif essentiel le rapprochement des réglementations existantes dans le domaine des marchés publics. Voilà le principal résultat d'un séminaire intrarégional sur « Marchés publics : audit et mécanismes de recours » organisé du 4 au 7 octobre à Tunis dans le cadre du programme régional Euromed Marché, géré par l'Office de coopération EuropeAid de la Commission européenne. Le plan d'action devra définir des règles et des procédures destinées à assurer en permanence le rapprochement des réglementations, à renforcer les instances nationales chargées de la passation de marchés publics, de l'audit et des mécanismes de recours, et enfin à identifier les domaines dans lesquels une assistance technique est requise, comme la formation et les technologies de l'information. <http://www.euromedmarket.org>

### ⚡ SIGNATURE DU PROGRAMME INDICATIF NATIONAL DE LA SYRIE POUR 2005-2006

Le Programme indicatif national MEDA (PIN) de la Syrie pour 2005-2006 a été signé le 12 octobre à Damas par le Directeur de la Commission nationale syrienne du Plan, Abdallah al-Dardari, et par le Chef de la Délégation de la Commission européenne à Damas, Frank Hesske. Le PIN représente €80 millions de fonds MEDA destinés à la coopération dans des domaines variés : développement du secteur privé, commerce, eau, enseignement supérieur et société civile. Ce financement couvrira des programmes à lancer en 2005 et 2006.

### ⚡ DES CONFERENCES SUR LA TELEMEDECINE CONFIRMENT L'INTERET POUR UN HOPITAL VIRTUEL EUROMED

Des conférences parallèles organisées récemment à Istanbul et à Tunis dans le cadre du projet EMISPHER, financé par MEDA, qui fait partie du programme régional EUMEDIS, ont confirmé l'intérêt scientifique et politique qui existe dans la région euro-méditerranéenne pour faire évoluer peu à peu le projet EMISPHER vers un Hôpital virtuel euro-méditerranéen (HVEM). EMISPHER est la Plate-



# SYNOPSIS EUROMED

Lettre d'information hebdomadaire sur le Partenariat Euro-Méditerranéen  
et le Programme MEDA

Edition n° 287

14 octobre 2004

forme euro-méditerranéenne satellitaire par Internet pour la santé, l'enseignement médical et la recherche ; EUMEDIS est géré par l'Office de coopération EuropeAid de la Commission européenne. Les conférences parallèles avaient pour titre « Meilleures pratiques de télémédecine en temps réel » et quelque 270 spécialistes et décideurs du domaine de la santé y ont participé. Elles ont été précédées par des ateliers sur les infrastructures destinées au contrôle des maladies et sur les infrastructures de l'HVEM. <http://www.emispher.org>

## ❖ INVESTISSEMENTS : LE PROGRAMME ANIMA AU SALON DE L'ALIMENTATION DE PARIS

Les possibilités d'investir chez les Partenaires méditerranéens seront en vitrine au Salon international de l'alimentation de Paris (SIAL), qui a lieu du 17 au 21 octobre, grâce à la participation du Programme régional ANIMA, financé par MEDA et destiné à stimuler les investissements dans la région par le biais d'un réseau d'agences nationales de promotion des investissements. ANIMA, qui est géré par l'Office de coopération EuropeAid de la Commission européenne, aura un stand au Salon et organisera le 21 octobre une table ronde sur les possibilités d'investissement dans la région méditerranéenne dans le secteur agro-alimentaire. Cette table ronde traitera de la création de filiales de distribution ou de conditionnement, des investissements « greenfield », des accords de partenariat, des entreprises communes et des privatisations. Le programme ANIMA et les atouts de la région méditerranéenne seront présentés, ainsi que le témoignage d'un investisseur européen. <http://www.animaweb.org>

## ❖ LE PATRIMOINE MARITIME MEDITERRANEEN EN VEDETTE A MALTE

Le patrimoine maritime méditerranéen se trouve au cœur de trois manifestations organisées à Malte dans le cadre du projet « Navigation du savoir », qui fait partie du programme régional Euromed Héritage, financé par MEDA et géré par l'Office de coopération EuropeAid de la Commission européenne. Un cours de formation sur la charpenterie maritime traditionnelle se déroule du 4 au 29 octobre ; il porte sur divers types de bateaux historiques. Le deuxième « Salon du patrimoine maritime méditerranéen » a lieu du 11 au 16 octobre. Il présente une exposition consacrée aux arsenaux, au patrimoine sous-marin et à l'artisanat maritime traditionnel, ainsi que des concerts et des reconstitutions historiques. Enfin, une conférence intitulée « Guerre et paix dans la Méditerranée » se tient du 14 au 16 octobre ; elle traite de divers aspects du patrimoine maritime, en particulier les îles fortifiées, les paysages et le patrimoine immatériel. Le projet « Navigation du savoir » est coordonné par l'Université de Malte. <http://www.euromedheritage.net>

## ❖ LA REHABILITATION DE L'ARCHITECTURE AU LIBAN ET EN SYRIE SUR PAPIER, SUR CD-ROM ET EN LIGNE

Deux manuels pour la réhabilitation de l'architecture traditionnelle, au Liban et en Syrie respectivement, ont été publiés récemment dans le cadre du projet CORPUS LEVANT, qui fait partie du programme régional Euromed Héritage, financé par MEDA et géré par l'Office de coopération EuropeAid de la Commission européenne. Les manuels sont disponibles en édition papier incorporant un CD-ROM, ainsi que sur Internet sur <http://www.meda-corpus.net>. Le manuel sur le Liban existe en arabe et en français et le manuel sur la Syrie existe en arabe dans toutes les éditions, ainsi qu'en anglais dans les versions CD-ROM et Internet. Deux **expositions itinérantes** sur le même thème seront organisées entre octobre 2004 et novembre 2005.

## POSSIBILITES DE FINANCEMENT

### Partenaires méditerranéens

**Mediterranean Network for Unified distance learning University and Continuous Vocational Training Level project financed in the framework of the EUMEDIS programme**

Référence: EuropeAid/116045/D/S/Multi

Status: Ouvert (jusqu'au 25.10.2004)



# SYNOPSIS EUROMED

Lettre d'information hebdomadaire sur le Partenariat Euro-Méditerranéen  
et le Programme MEDA

Edition n° 287

14 octobre 2004

## **New Approaches to Telecommunications II (NATP II)**

Référence: EuropeAid/120104/C/SV/Multi

Budget EUR: 4000000

Status: Ouvert (jusqu'au 18.10.2004)

## **Appointment of a Regional Monitoring and Supervision Unit to provide Monitoring Collection and Dissemination of Results of the MEDA Water Projects**

Référence: EuropeAid/120333/C/SV/Multi

Budget EUR: 2500000

Status: Ouvert (jusqu'au 05.11.2004)

### **Algérie**

#### **Assistance technique pour le programme d'appui à la réforme du secteur de la justice en Algérie**

Référence: EuropeAid/119950/C/SV/DZ

Budget EUR: 7320000

Status: Ouvert (jusqu'au 20.11.2004)

#### **Assistance technique pour l'exécution du Projet d'appui à la réforme du système éducatif en Algérie**

Référence: EuropeAid/120212/C/SV/DZ

Budget EUR: 8900000

Status: Ouvert (jusqu'au 13.11.2004)

#### **Assistance Technique au Ministère de la Formation et de l'Enseignement Professionnels pour la gestion des programmes de recyclage et des plans de formation des entreprises du secteur public**

Référence: EuropeAid/120311/D/SV/DZ

Budget EUR: 2175500

Status: Ouvert (jusqu'au 24.11.2004)

### **Egypt**

#### **Monthly supplement in the written press**

Référence: EuropeAid/120309/C/SV/EG

Budget EUR: 200000

Status: Ouvert (jusqu'au 07.11.2004)

### **Israel**

#### **the production of a single or a series of TV productions (terrestrial and/or satellite) in Hebrew language which will highlight the framework of relations between the EU and Israel against a background of the broader links between Europe and Israel**

Référence: EuropeAid/120450/C/SV/IL

Status: Ouvert (jusqu'au 29.11.2004)

### **Jordanie**

#### **Support to the Accreditation Conformity Assessment and Certification in Jordan**

Référence: EuropeAid/120167/D/SV/JO

Budget EUR: 1000000

Status: Ouvert (jusqu'au 17.10.2004)



# SYNOPSIS EUROMED

Lettre d'information hebdomadaire sur le Partenariat Euro-Méditerranéen  
et le Programme MEDA

Edition n° 287

14 octobre 2004

**Twinning call for proposals Strengthening of the Jordan Institution for Standards and Metrology in Jordan**

Référence: EuropeAid/120368/D/G/JO

Status: Ouvert (jusqu'au 22.10.2004)

**Twinning Call for Proposals**

Référence: EuropeAid/120397/D/G/JO

Status: Ouvert (jusqu'au 21.11.2004)

**Series of TV Documentaries on EU Jordan Partnership in Arabic**

Référence: EuropeAid/120455/C/SV/JO

Status: Ouvert (jusqu'au 21.11.2004)

**Liban**

**MSC Environment No. 02 Middle East Lebanon**

Référence: EuropeAid/120050/D/S/LB

Status: Ouvert (jusqu'au 24.11.2004)

**Arab TV programme on the Euro Mediterranean partnership**

Référence: EuropeAid/120271/C/SV/LB

Status: Ouvert (jusqu'au 02.11.2004)

**Maroc**

**Acquisition d'équipements techniques pour des laboratoires de métrologie**

Référence: EuropeAid/115978/D/S/MA

Status: Ouvert (jusqu'au 14.10.2004)

**Acquisition des équipements médico techniques pour 5 hôpitaux**

Référence: EuropeAid/119960/D/S/MA

Status: Ouvert (jusqu'au 10.11.2004)

**Acquisition des équipements destinés à la formation dans le secteur des nouvelles technologies de l'informatique et de la communication (NTIC) de l'OFPPPT**

Référence: EuropeAid/119996/D/S/MA

Status: Ouvert (jusqu'au 02.11.2004)

**Travaux d'équipement du site El Mers Tranche 2 et de restructuration du site Bni Ouriaghel à Tanger**

Référence: EuropeAid/120237/M/W/MA

Status: Ouvert (jusqu'au 09.11.2004)

**Activités culturelles et d'information locales Année 2004**

Référence: EuropeAid/120244/L/G/MA

Budget EUR: 70000

Status: Ouvert (jusqu'au 29.10.2004)

**Travaux de construction de réhabilitation et d'aménagement pour la mise à niveau des écoles primaires dans les délégations provinciales de Chtouka Ait Baha Khemisset Sefrou et Khenifra.**

Référence: EuropeAid/120270/M/W/MA

Status: Ouvert (jusqu'au 22.11.2004)

**Travaux de conservation des eaux et des sols d'amélioration sylvopastorale et d'infrastructures collectives**

Référence: EuropeAid/120314/M/W/MA

Status: Open (until ?)



# SYNOPSIS EUROMED

Lettre d'information hebdomadaire sur le Partenariat Euro-Méditerranéen  
et le Programme MEDA

Edition n° 287

14 octobre 2004

**Achat des équipements informatiques et didactiques**

Référence: EuropeAid/120423/M/S/MA

Status: Ouvert (jusqu'au 27.10.2004)

**Achat des équipements informatiques et didactiques**

Référence: EuropeAid/120424/M/S/MA

Status: Ouvert (jusqu'au 27.10.2004)

**AO N 6/2004 relatif à l'exécution de travaux de création et d'aménagement de points d'eau pour le projet de Développement rural participatif dans le moyen atlas central**

Référence: EuropeAid/120435/M/W/MA

Status: Ouvert (jusqu'au 23.11.2004)

**01/2004 DRI/Fourniture de materiel Technique (recepteurs GPS Equipements topographiques et materiel d observation ) et Fourniture de materiel Informatique Fourniture de materiel Technique (recepteurs GPS Equipements topographiques et materiel d**

Référence: EuropeAid/120442/M/S/MA

Status: Ouvert (jusqu'au 02.11.2004)

**08/2004 Khenifra Marche de travaux de plantation et d infrastructures anti erosives pour le projet de developpement rural participatif**

Référence: EuropeAid/120446/M/W/MA

Status: Ouvert (jusqu'au 24.11.2004)

**AO01 04 Sidi Driss Marche des travaux relatifs a l aménagement anti erosif et gestion des eaux des neuf sites d intervention dans les communes rurales de Ait Majden Sour El Aaz Ait Tamlil Sidi Bouklhalef et de Tifni dans le bassin versant de Sidi**

Référence: EuropeAid/120452/M/W/MA

Status: Ouvert (jusqu'au 19.11.2004)

**Syrie**

**Technical Assistance for the implementation of the Municipal Administration Modernisation project**

Référence: EuropeAid/119822/D/SV/SY

Budget EUR: 10000000

Status: Ouvert (jusqu'au 02.12.2004)

**Turquie**

**Equipment for Occupational Health and Safety Laboratories and Occupational Health and Safety Promotion of the Occupational Health and Safety Centre and one outstation of the Ministry of Labour and Social Security in Turkey**

Référence: EuropeAid/114689/C/S/TR

Status: Ouvert (jusqu'au 18.10.2004)

**Establishment National Drugs Monitoring Center (Reitox Focal Point) and Implementation of National Drug Strategy**

Référence: EuropeAid/116370/D/S/TR

Status: Ouvert (jusqu'au 27.10.2004)

**Phytosanitary Laboratory Equipment**

Référence: EuropeAid/116378/D/S/TR

Status: Ouvert (jusqu'au 11.10.2004)



# SYNOPSIS EUROMED

Lettre d'information hebdomadaire sur le Partenariat Euro-Méditerranéen  
et le Programme MEDA

Edition n° 287

14 octobre 2004

**supply delivery installation putting into operation maintenance and after sales service of the Scientific equipment**

Référence: EuropeAid/116477/D/S/TR

Status: Ouvert (jusqu'au 14.12.2004)

**Upgrading the Statistical System of Turkey (USST). Technical Assistance to improve the ICT System in the State Institute of Statistics (SIS) of Turkey**

Référence: EuropeAid/117579/C/SV/TR

Budget EUR: 1250000

Status: Ouvert (jusqu'au 27.10.2004)

**Strengthening the Fight Against Money Laundering**

Référence: EuropeAid/117859/D/S/TR

Status: Ouvert (jusqu'au 30.09.2004)

**Call for expression of interest to set up a list of pre selected consultants in order provide administrative and technical assistance to the Representation of the European Commission.**

**Deadline for first evaluation round 7 May 2004**

Référence: EuropeAid/119722/C/SV/TR

Status: Ouvert (jusqu'au 31.01.2007)

**Supply of Furniture and Equipment for Arifiye Handicapped Rehabilitation Centre and Karaaacdi Community Centre in Sakarya and Semiha akir Spastic Children Care and Rehabilitation Center in Bolu**

Référence: EuropeAid/119945/D/S/TR

Status: Ouvert (jusqu'au 18.10.2004)

**Computer laboratories for the 105 project pilot institutions and technical support to the 30 provincial directories of SVET programme Turkey**

Référence: EuropeAid/120219/D/S/TR

Status: Ouvert (jusqu'au 29.11.2004)

**Delivery of it and office equipment furniture and additional goods to the vet information centre/earged/SVET project main and regional offices of SVET programme - Turkey**

Référence: EuropeAid/120234/D/S/TR

Status: Ouvert (jusqu'au 24.11.2004)

Des informations détaillées sur ces appels d'offres sont disponibles dans la base de données "appels d'offres" d'EuropeAid: <http://europa.eu.int/comm/europeaid/cgi/frame12.pl>

Pour pouvoir voir la liste des appels avec tous les documents qui s'y rattachent, il faut remplir le formulaire "QUERY" de la façon suivante:

1. <MEDA> dans le menu déroulant
2. Status: Open
3. Type: Supplies, Works, Services, Grants (sélectionner toutes les catégories)
4. Region: Mediterranean Partners
5. Countries: ALL
6. Cliquer sur "SUBMIT QUERY"

Une liste d'appels ouverts apparaîtra.